



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/7/Add.2  
10 May 2008

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Четвертое совещание  
Бонн, 12-16 мая 2008 года  
Пункт 9 предварительной повестки дня\*

**ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММЕ РАБОТЫ КАРТАХЕНСКОГО  
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2009-2010 ГОДОВ**

*Записка Исполнительного секретаря*

*Добавление*

**МЕРОПРИЯТИЯ И НЕОБХОДИМЫЕ РЕСУРСЫ ПО ПРОГРАММЕ И  
ПОДПРОГРАММАМ**

В документе UNEP/CBD/COP/9/27/Add.1 Исполнительный секретарь изложил общие потребности секретариата в ресурсах, необходимых для реализации программы работы как Конвенции, так и Протокола по биобезопасности на двухлетний период 2009-2010 годов. В этом документе подробно излагаются предлагаемые бюджеты для Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/27) и для Протокола (UNEP/CBD/COP-MOP/4/7). В настоящей записке приводятся для удобства пользования делегатов четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, те элементы мероприятий и необходимых ресурсов по программе и подпрограммам, которые относятся исключительно к Картахенскому протоколу.

*a) Общее управление*

<i>Краткий обзор функций</i>	Общая координация программы работы в рамках Протокола по биобезопасности и управление ею; подготовка и обслуживание совещаний КС-ССП и других вспомогательных органов, учрежденных в рамках процесса Протокола; координация поддержки, оказываемой КС-ССП и КС по соответствующим вопросам; внешнее представительство; определение и направление развития работы по возникающим вопросам с учетом мандата программы
<i>Ожидаемые результаты<sup>1/</sup></i>	

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

<i>Внешние контакты</i>	Стороны и правительства, органы Организации Объединенных Наций, другие межправительственные организации, двусторонние и многосторонние финансирующие учреждения, ГЭФ и его учреждения-исполнители, соответствующие НПО, академические и исследовательские институты, пресса и СМИ, секретариаты других конвенций, сети электронной связи, основные группы, включая частный сектор и общественность
<i>Утвержденные должности</i>	С-5- старший сотрудник по программе; ОО – секретарь (ОО-6)
<i>Внебюджетные ресурсы</i>	С-3- сотрудник по управлению фондами (ЮНЕП), финансируемый ЮНЕП
<i>Необходимые ресурсы</i>	<p>1. Расходы по персоналу: 2009: 1 600 300 долл. США      2010: 1 647 800 долл. США</p> <p>2. Совещания бюро ССП 2009: 50 000 долл. США      2010: 60 000 долл. США</p> <p>3. Консультанты/субподряды 2009: 25 000 долл. США      2010: 25 000 долл. США</p> <p>4. Командировки: 2009: 60 000 долл. США      2008: 60 000 долл. США</p> <p>5. Совещания Временного консультативного комитета по биобезопасности 2009: 40 000 долл. США      2010: 40 000 долл. США</p> <p>6. Совещания Контактной группы (1 в год) 2009: 35 000 долл. США      2010: 35 000 долл. США</p> <p>7. Совещание КС-ССП 2009: 0 долл. США      2010: 400 000 долл. США</p> <p>8. Совещания Комитета по соблюдению (2 в год) 2009: 95 000 долл. США      2010: 95 000 долл. США</p> <p>9. СГТЭ по оценке риска 2009: 80 000 долл. США      2010: 0 долл. США</p> <p>10. Временная помощь и оплата сверхурочных 2009: 20 000 долл. США      2010: 20 000 долл. США</p> <p>11. Общие эксплуатационные расходы 2009: 248 100 долл. США      2010: 254 600 долл. США</p>

*б) Программа стимулирования для осуществления Протокола по биобезопасности*

<i>Краткий обзор функций</i>	Стимулирование и облегчение эффективного осуществления Протокола
<i>Ожидаемые результаты<sup>2/</sup> (по Протоколу в целом)</i>	<p><b>Средства.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• обслуживание совещаний КС-ССП или межсессионных совещаний, которые, возможно, будут созданы для решения вопросов, связанных со статьей 18;</li> <li>• внесение вклада в соответствующие программы работы КБР по смежным научным вопросам, таким как осуществление статьи 8 h) Конвенции (чужеродные виды);</li> <li>• рекомендации по международным правилам и процедурам, касающимся</li> </ul>

<sup>1/</sup> См. сноску 2 в документе UNEP/CBD/COP/9/27/Add.1, в которой приводится краткий обзор обязанностей руководителей отделов.

<sup>2/</sup> *Примечание.* В приводимых ниже разделах перечисляются в случаях актуальности особо выделенные дополнительные итоги и практические результаты, конкретно относящиеся к Программе работы. В последних также приводятся ссылки на мандат.

	<p>ответственности и возмещения, для КС- ССП;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• подготовка необходимых документов к совещаниям;</li><li>• выявление и распространение соответствующей информации, рациональных методов и практического опыта, связанных с реализацией инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности, т.е. выполнение функций центрального контактного пункта (механизма посредничества) по существующим инициативам по созданию потенциала в области биобезопасности, для оказания содействия обмену информацией и сотрудничеству на международном и региональном уровнях;</li><li>• подготовка и распространение сводных докладов о результатах реализации Плана действий по созданию потенциала, составленных на основе материалов, представленных правительствами и соответствующими организациями;</li><li>• выявление областей сотрудничества между КБР и соответствующими органами по вопросам, касающимся Протокола;</li><li>• организация при наличии финансирования периодических координационных совещаний для правительств, соответствующих организаций и доноров, причастных к обеспечению биобезопасности; создание потенциала для стимулирования сотрудничества, координации и взаимодействия между различными инициативами по созданию потенциала в целях избежания дублирования и неэффективного использования ограниченных ресурсов; подготовка докладов о результатах реализации Плана действий по созданию потенциала на основе материалов, представленных правительствами и соответствующими организациями;</li><li>• проведение анализа и обобщения потребностей в создании потенциала и приоритетов разных стран для эффективного осуществления Протокола;</li><li>• выявление существующего двустороннего и многостороннего финансирования и других возможностей создания потенциала в области биобезопасности и информирование стран соответствующим образом;</li><li>• постоянное информирование стран о важных начинаниях в области создания потенциала для обеспечения биобезопасности;</li><li>• осуществление всех других поручений, поступающих от КС-ССП касательно создания потенциала;</li><li>• внесение вклада в развитие и реализацию усилий КБР и Протокола по созданию потенциала для пропагандисткой деятельности;</li><li>• осуществление сотрудничества с другими соответствующими органами и организациями;</li><li>• разработка реестра экспертов и развитие Механизма посредничества по биобезопасности;</li><li>• управление реестром экспертов по биобезопасности в соответствии с временными руководящими указаниями;</li><li>• разработан реестр экспертов для оказания Сторонам содействия в проведении оценки рисков и создании потенциала для процесса принятия решений;</li><li>• в Механизме посредничества по биобезопасности обеспечивается доступ к соответствующей информации для оказания Сторонам содействия в процессе принятия решений;</li><li>• поддержание контактов с соответствующими организациями и экспертами и обращение к ним с просьбами о внесении вкладов.</li></ul>
--	---

<p><i>Ожидаемые результаты</i></p>	<p><b>1. Процедуры и механизмы, содействующие принятию решений Сторонами импорта</b></p> <p><i>Оказание необходимой поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, которые должны проводить оценку рисков, анализировать доклады о результатах оценки рисков; и разрабатывать или пересматривать меры по регулированию рисков с целью принятия решений об импорте живых измененных организмов</i></p> <p><b>Мандат.</b> Пункт 7 статьи 10 Протокола</p> <p><b>Средства.</b> Разработка управляемых запросами процедур и механизмов, помогающих принятию решений; сбор обобщенной информации о потребностях Сторон в плане проведения оценки рисков и регулирования рисков</p>
	<p><b>1. Ответственность и возмещение</b></p> <p><b>Мандат.</b> <i>Статья 27 Протокола, решение BS-I/8 КС-ССП</i></p> <p><b>Средства.</b> <i>Оказание содействия работе Специальной группы экспертов по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения, как предусмотрено в ее круге полномочий, путем сбора информации, подготовки анализа общих вопросов, актуальных для ответственности и возмещения, и обобщения вариантов; внесение вклада в работу Конвенции по вопросам ответственности и исправления положения в контексте пункта 2 статьи 14 Конвенции</i></p> <p><b>Практические результаты.</b> <i>Выявление элементов, которые могли бы быть включены в режим ответственности и возмещения в рамках Протокола</i></p>
	<p><b>2. Мониторинг и отчетность</b></p> <p><i>Более эффективное осуществление положений Протокола вследствие проведенного анализа представленных докладов</i></p> <p><b>Мандат.</b> <i>Статья 33 Протокола</i></p> <p><b>Средства.</b> <i>Обобщение и анализ представленных Сторонами первых регулярных национальных докладов об осуществлении Протокола</i></p>

	<p><b>3. <i>Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация</i></b></p> <p><b>Мандат.</b> Статья 18 Протокола</p> <p><b>Средства.</b> Сбор информации и проведение консультаций с другими соответствующими международными органами с целью оказания содействия рассмотрению КС-ССП вопроса о необходимости и условиях разработки стандартов в отношении практики идентификации, обработки, упаковки и транспортировки</p>
	<p><b>4. <i>Соблюдение</i></b></p> <p><b>Мандат.</b> Статья 34 Протокола, решение BS-I/7 КС-ССП</p> <p><b>Средства.</b> Получение любых сообщений по вопросам соблюдения от любой Стороны в отношении самой себя или любой Стороны в отношении другой Стороны; представление сообщений соответствующей Стороне; передача сообщений в Комитет по соблюдению вместе с ответом и информацией, которые могут быть получены от соответствующей Стороны; сбор информации об опыте работы механизмов соблюдения в рамках других многосторонних природоохранных соглашений и передача ее Комитету по соблюдению в рамках Протокола</p>
	<p><b>5. <i>Сотрудничество с соответствующими организациями, структурами и процессами</i></b></p> <p><i>Осуществлению Протокола содействуют и способствуют соответствующие текущие процессы и при этом учитываются также соответствующие международные правила и нормы</i></p> <p><b>Мандат.</b> Пункт 4 с) статьи 29 и другие положения Протокола ;</p> <p>пункт 1g) приложения к решению BS-I/12, решение BS-II/6 и другие соответствующие решения</p> <p><b>Средства.</b> Подача заявок или принятие последующих мер по прежним заявкам на предоставление статуса наблюдателя в соответствующих органах и комитетах (например, в Комитетах СФСМ/ТБТ ВТО)</p>
<i>Утвержденные должности</i>	С-4 - сотрудник по правовым и политическим вопросам; С-3 - сотрудник по правовым вопросам; ОО-7 - помощник по программам (50%)

	<p><b>6a) <i>Оценка риска</i></b></p> <p><i>Общее понимание и эффективное осуществление правительствами положений Протокола об оценке рисков, и в том числе проведение обзора и анализа результатов оценки рисков, представленных экспортерами в рамках статьи 15 2).</i></p> <p><b>Средства.</b> Оказание содействия выполнению любых решений КС-ССП относительно прояснения вопросов, связанных с оценкой рисков; оказание содействия выполнению любых решений КС-ССП относительно разработки руководящих указаний и структуры для обеспечения общего подхода к оценке рисков</p>
	<p><b>6b) <i>Регулирование рисков</i></b></p> <p><i>Эффективное регулирование ЖИО как результат общего понимания и согласованности среди правительств и соответствующих органов и организаций подходов к регулированию рисков и приоритетности мер регулирования</i></p> <p><b>Средства.</b> Оказание содействия выполнению любых решений КС-ССП относительно пункта 5 статьи 16; осуществление сотрудничества с соответствующими органами по научным аспектам Протокола (например, оценка и регулирование рисков), в том числе с МКЗР (пункты 31-34 решения 6/20 КС) и другими субъектами (например, Кодекс Алиментарийс, МООЗЖ, ОЭСР, ВТО)</p>

<i>Утвержденные должности</i>	С-4 – научная оценка (совместная должность). С-3 – оценка риска (совместная должность)
<i>Необходимые новые должности</i>	ОО – научные вопросы
	<p><b>7. Информационно-просветительская работа и создание потенциала</b>  <i>Консолидация, укрепление или развитие деятельности по созданию потенциала для установления связи, просвещения и осведомления общественности</i></p> <p><b>Мандат.</b> Статья 13 Конвенции, решение VI/19 и решение BS-II/13 ССП</p> <p><b>Средства.</b> Стимулирование осведомленности общественности и просвещения по тематике Протокола с помощью публикаций, сообщений для печати, веб-сайта и других средств; разработка и осуществление коммуникационной стратегии для Картахенского протокола по биобезопасности; выполнение просьб общественности о представлении информации и документов о Протоколе; укрепление и/или развитие потенциала Сторон в области УСПОО для позиционирования и стимулирования актуализации проблематики биоразнообразия и биобезопасности с целью ее учета в работе всех секторов; дальнейшее развитие профессионального потенциала педагогов и специалистов в сфере коммуникаций; и расширение участия в работе субъектов деятельности и развития общин путем установления связи, просвещения и осведомления общественности</p> <p><b>Практические результаты.</b> Просветительские материалы по тематике биоразнообразия и биобезопасности (сообщения для печати, информационные бюллетени и брошюры)</p>
	<p><b>8. Механизмы стимулирования создания потенциала для эффективного осуществления Протокола</b></p> <p><b>Мандат.</b> Статья 22 и пункт 3 статьи 28 Протокола, решения II/4, III/6 и пункт 14 решения EM-I/3 Конференции Сторон; решения BS-I/4, BS-I/5, BS-II/3 КС-ССП</p> <p><b>Средства.</b> 1) управление Координационным механизмом (включая поддержание баз данных МПБ и Центра информационных материалов по биобезопасности в МПБ, обслуживание сети по созданию потенциала для обеспечения биобезопасности, управление Добровольным целевым фондом для реестра экспертов по биобезопасности); 2) оказание поддержки правительствам и соответствующим организациям в реализации Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола по биобезопасности и других решений КС-ССП о создании потенциала</p>
<i>Утвержденные должности</i>	С-4 – сотрудник по вопросам окружающей среды/создания потенциала (совместная должность) <i>будет полностью переведен в отдел по биобезопасности (100%)</i> С-2 – сотрудник по вопросам информации; ОО – помощник по программе (ОО-7) (50%)
	<p><b>9. Обмен информацией и Механизм посредничества по биобезопасности</b>  <b>Мандат.</b> Статья 20 Протокола; решение BS-I/3; решение BS-II/3</p>

	<p><i>a) МПБ оказывает содействие обмену информацией о живых измененных организмах и содействует осуществлению Протокола</i></p> <p><b>Средства.</b> Реализация многолетней программы работы по эксплуатации МПБ, включая: регулирование и улучшение структуры и разработки центрального портала МПБ; разработку, анализ и внедрение общих форматов представления информации; дальнейшую разработку и расширение Центра информационных материалов по биобезопасности; оказание содействия реализации мероприятий по созданию потенциала для обмена информацией и управления знаниями; оказание поддержки работе Неофициального консультативного комитета МПБ; проведение второго обзора функционирования Механизма посредничества по биобезопасности и сопоставление достигнутого с существующими исходными данными</p> <p><b>Результаты.</b> Повышен объем информации, доступной через МПБ; все Стороны имеют возможность своевременного доступа к информации через МПБ; упрощено представление информации в МПБ и доступ к ней; проводится стратегическое планирование внедрения МПБ; разрабатывается и реализуется долгосрочная программа работы</p>
	<p><i>b) Расширено международное сотрудничество в области обмена информацией по биобезопасности</i></p> <p><b>Средства.</b> Осуществление сотрудничества с соответствующими организациями в целях разработки соответствующих протоколов обмена информацией; оказание содействия разработке совместимых стандартов для совместного использования информации по биобезопасности; заключение меморандумов о договоренности с соответствующими организациями</p> <p><b>Результаты.</b> Внесен вклад в разработку совместимых стандартов для совместного использования информации по биобезопасности; расширилось использование Механизма посредничества по биобезопасности в качестве источника информации по биобезопасности; улучшилось межучрежденческое сотрудничество</p>
	<p><i>c) Укреплен потенциал, обеспечивающий эффективное участие в МПБ</i></p> <p><b>Средства.</b> Осуществление сотрудничества с организациями, обеспечивающими создание потенциала; проведение семинаров, нацеленных на оказание технической помощи, с использованием для этого существующих ресурсов</p> <p><b>Результаты.</b> Все Стороны имеют возможность своевременного доступа к информации через МПБ; повышен объем информации, доступной через МПБ; информация из МПБ используется для оказания содействия принятию решений в рамках Протокола</p>
<b>Внешние контакты</b>	Представители правительств и национальные узлы Механизма посредничества по биобезопасности; международные организации, ведущие активную работу по обмену информацией, включая субъектов в академических, промышленных и правительственных кругах
<b>Утвержденные должности</b>	<p>С-4 – сотрудник по программе – механизм посредничества по биобезопасности (совместная должность) <i>будет полностью переведен в отдел по биобезопасности (100%)</i></p> <p>ОО-7 – помощник по программе, Механизм посредничества по биобезопасности (совместная должность) <i>будет полностью переведен в отдел по биобезопасности (100%)</i></p>
<b>Запрашиваемые новые должности</b>	ОО-7 – помощник по системам информации